

Augustin Wibbelt,
Moder Nacht

Kümms du endlick, sachte, sacht
Dinen stillen Stähnenwägg?
O, ick harr et doch nich dacht,
Dat de Dag so swaor sick drägg!

Was so liäbensfrisk un froh,
Äs de Vüegel süngen fröh. –
Moder Nacht, nu deck mi to!
Ick sin mö', sin stiärbensmö'.

*Verkinto de tiu ĉi Basgermana poemo estas AUGUSTIN WIBBELT (*1862-09-19 – †1947-09-14).*

Arg-518-1018 (2010-02-22 11:14:48)

Herr Professor Dr. Hans Taubken, Beisitzer und Mitglied des Vorstands der Augustin-Wibbelt-Gesellschaft hat mir, Manfred Retzlaff, mit Netzschreiben vom 30.04.2008 freundlicherweise gestattet, meine Esperanto-Übertragungen von Gedichten Augustin Wibbelts in meine Internetsammlung www.poezio.net aufzunehmen. Siehe auch: <http://www.muenster.org/wibbelt/>.

Augustin Wibbelt,
Patrino nokto

tradukita de Manfred Ratislavo

Vian stelo-vojon vi
lante venas nun je l' fin'.

Ho, ne pensis iam mi,
ke la tag' lacigos min. 1)

Estis ĝoj' en mia sin',
kantis birdoj ĉie ĉi. –
Nokt', patrino, kovru min!
Lacas, morte lacas mi.

*Traduko de la Basgermana poemo "Moder Nacht" de AUGUSTIN WIBBELT (*1862-09-19 – †1947-09-14) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, *1938-11-04) en 1984.*

MR-168-2b / Arg-518-1019 (2010-02-22 11:11:36)

Profesoro d-ro Hans Taubken, kunlaboranto kaj estrarano de la societo "Augustin Wibbelt", afable permesis al mi, Manfred Retzlaff, per retletero de l' 30.04.2008 la enretigon de miaj tradukoj de poemoj de Augustin Wibbelt. Vidu ankaŭ la retejon de la societo "Augustin Wibbelt": <http://www.muenster.org/wibbelt/>.